

89.249

**Parlamentarische Initiative
(Nabholz)**

**Lohngleichheit für Mann und Frau.
Beweislastregel**

**Initiative parlementaire
(Nabholz)**

**Egalité des salaires masculins et féminins.
Fardeau de la preuve**

Siehe Jahrgang 1991, Seite 553 – Voir année 1991, page 553
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Reimann Maximilian (V, AG) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Am 13. Dezember 1989 reichte Nationalrätin Nabholz eine parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfs ein. Nach der Initiative sollte Artikel 343 OR folgendermassen ergänzt werden:

«Hat im Streitfalle die klagende Partei Tatsachen dargelegt, die die ungleiche Entlohnung für gleichwertige Arbeit als glaubhaft erscheinen lassen, trifft die beklagte Partei die volle Beweislast für den Gegenbeweis.»

Auf Antrag der vorberatenden Petitions- und Gewährleistungskommission beschloss der Nationalrat am 18. März 1991, dieser Initiative Folge zu geben. Sie wurde Ende 1991 der Kommission für Rechtsfragen zur Ausarbeitung zugewiesen. Mit Blick auf das sich damals in Vorbereitung befindende Gleichstellungsgesetz beschloss die Kommission für Rechtsfragen aber am 29. Oktober 1992, mit der Behandlung der Initiative bis zum Vorliegen desselben zuzuwarten.

Am 24. Februar 1993 unterbreitete der Bundesrat den eidgenössischen Räten die Botschaft zum Bundesgesetz über die Gleichstellung von Frau und Mann (93.024). Die Kommission für Rechtsfragen hat die Behandlung dieser Vorlage am 1. Februar 1994 abgeschlossen und hält fest, dass die Anliegen der Initiative mit diesem Gesetz erfüllt werden. Sie verweist im übrigen auf die diesbezüglichen Beratungen zum Gleichstellungsgesetz.

Reimann Maximilian (V, AG) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Le 13 décembre 1989, M^{me} Nabholz, conseillère nationale, a déposé une initiative parlementaire sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, prévoyant de modifier comme suit l'article 343 CO:

«Lorsqu'en cas de litige, la partie plaignante présente des faits qui laissent supposer de manière vraisemblable que l'égalité des salaires n'est pas respectée pour un travail de valeur égale, il incombe à la partie adverse de prouver le contraire.»

Sur proposition de la Commission des pétitions et de l'examen des constitutions cantonales, à qui elle avait été attribuée pour examen préalable, le Conseil national a décidé le 18 mars 1991 de donner suite à l'initiative. Celle-ci a été transmise à la fin de l'année 1991 à la Commission des affaires juridiques. Cette commission a toutefois décidé le 29 octobre 1992 d'attendre pour traiter l'initiative en question qu'ait été achevé le projet de loi sur l'égalité entre femmes et hommes. Le 24 février 1993, le Conseil fédéral a soumis aux Chambres fédérales le message relatif à la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (93.024). Ayant achevé l'examen de ce texte le 1er février 1994, la Commission des affaires juridiques a conclu que la loi répondait suffisamment aux souhaits exprimés par l'auteur de l'initiative. Elle renvoie par ailleurs aux débats à laquelle elle a donné lieu.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Initiative als erfüllt abzuschreiben.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de classer l'initiative, l'objet visé ayant été atteint.

Angenommen – Adopté

91.429

**Parlamentarische Initiative
(Baerlocher)**

**Programm zur Förderung
von Gleichstellung und Partnerschaft**

**Initiative parlementaire
(Baerlocher)**

Egalité des sexes et partenariat

Siehe Jahrgang 1992, Seite 2697 – Voir année 1992, page 2697
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 25. September 1991

Mit dem formalrechtlichen Bekenntnis zur Gleichstellung und mit dem partnerschaftlichen Eheleitbild ist die Diskriminierung der Frauen nicht beseitigt worden. Die Umsetzung beider Prinzipien kommt nur schleppend voran, und die Ungeduld der Frauen wächst. Dies zeigt der landesweite Frauenstreik vom 14. Juni 1991.

Die Zeit der Lippenbekenntnisse ist vorbei: Die Frauen wollen Taten sehen. Und damit haben sie völlig recht. Mit der Veränderung von Ideen und Verfassungstexten sind jene strukturellen Barrieren noch nicht beseitigt, die auch beim Vorliegen besten Willens zu oft reale Gleichstellung und vor allem partnerschaftliche Arbeitsteilung verhindern.

Gestützt auf Artikel 21 bis GVG reiche ich folgende parlamentarische Initiative in Form einer allgemeinen Anregung ein: Der Bund erstellt ein spezielles Programm, das Gleichstellung und Partnerschaft fördert, indem es bei den strukturellen Verhinderungen und individuellen «Behinderungen» der Männer ansetzt.

Dieses Programm müsste umfassen:

- Elternurlaub: Von Gemeinschaft getragen, im Sinne einer Elternversicherung. Elternurlaub auf Mann und Frau zu je 50 Prozent verteilt und eventuell verfallend, wenn Mann Elternurlaub nicht bezieht.
- Teilzeitarbeit: Im Arbeitsrecht festgelegte Möglichkeit des 6-Stunden-Tages für Betreuungspflichtige (Betreuungsaufgaben/-arbeit von Angehörigen) oder Beschränkung auf 6 Stunden für Familienpflichtige (im Sinne der «Standesschutzbestimmungen» für Frauen). Teilzeitstellen für Männer in leitenden und hochqualifizierten Stellen.
- Infrastruktur: Steuerliche Begünstigung von Firmen, die Betreuungsplätze bereitstellen. Berücksichtigung von Firmen bei staatlicher Auftragsvergabe, welche 1. Männerteilzeitarbeit und 2. Kinderbetreuung am Arbeitsort ermöglichen.
- Armee: Familienväter, welche Betreuungsarbeiten übernehmen, werden freigestellt.
- Sozialversicherung: Berücksichtigung von Betreuungsarbeit in allen Teilen der Sozialversicherung (AHV, IV, BVG, ALV).

Texte de l'initiative du 25 septembre 1991

La reconnaissance formelle de parité des sexes et la mise sur pied d'égalité des conjoints dans le droit matrimonial n'ont pas mis fin à la discrimination des femmes. La lenteur avec la-

quelle les deux principes sont mis en pratique impatiente maintes femmes, comme en témoigne leur grève nationale du 14 juin 1991.

Le temps des promesses verbales est passé. Les femmes veulent des actes. Et elles ont pleinement raison. L'évolution des idées et la révision de la constitution ne suffisent pas pour éliminer les barrières structurelles qui empêchent encore, même avec la meilleure volonté, une réelle égalité des deux sexes et un partage vraiment équitable des tâches.

C'est pourquoi, me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose la présente initiative parlementaire conçue en termes généraux:

La Confédération élabore un programme spécial destiné à éliminer les entraves structurelles et les «handicaps» des hommes afin de promouvoir l'égalité entre l'homme et la femme et le partenariat dans le couple.

Ce programme portera notamment sur les points suivants:

– Congé parental: il sera couvert par une «assurance parentale» supportée par la collectivité, applicable à la femme et à l'homme à parts égales, et devenant éventuellement caduc si l'homme n'en fait pas usage.

– Travail à temps partiel: possibilité, établie dans le droit de travail, de la journée de 6 heures pour les personnes ayant la garde d'enfants (y compris pour celles qui s'occupent de proches), ou journée de travail limitée à 6 heures pour toutes les personnes ayant charge de famille (dispositions de «protection du statut de la femme»); création d'emplois à temps partiel pour les hommes, y compris les cadres et les collaborateurs hautement qualifiés.

– Infrastructures: allègements fiscaux en faveur des entreprises qui offrent des possibilités de garderie; préférence donnée lors de l'adjudication de tâches publiques aux entreprises qui facilitent: 1. le travail à temps partiel, 2. la garde des enfants au lieu de travail.

– Armée: les pères qui ont la garde d'enfants sont libérés des obligations militaires.

– Sécurité sociale: prise en considération des tâches liées à la garde des enfants par toutes les branches des assurances sociales (AVS, AI, prévoyance professionnelle, assurance chômage).

Reimann Maximilian (V, AG) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Mit Eingabe vom 25. September 1991 reichte Nationalrat Baerlocher eine parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein.

Die Kommission für Rechtsfragen, welcher dieses Geschäft zur Prüfung zugewiesen wurde, beschloss mit Blick auf das sich in Vorbereitung befindende Gleichstellungsgesetz am 29. Oktober 1992, mit der Behandlung der Initiative bis zum Vorliegen desselben zuzuwarten. Einem entsprechenden Antrag auf Fristverlängerung stimmte der Nationalrat zu.

Am 1. Februar 1994 behandelte die Kommission für Rechtsfragen – im Anschluss an die Beratung des Gleichstellungsgesetzes (93.024) – die Initiative. Der Initiant ist inzwischen aus dem Rat ausgeschieden.

Schriftliche Begründung des Initianten (Zusammenfassung)

Eine der wesentlichen gesellschaftlichen Veränderungen der letzten zwanzig Jahre war die Veränderung der Frauenrolle. Dass sich das Selbstverständnis der Frauen, aber auch die Einstellung der Männer zur Rolle der Frau verändert haben, dafür spricht die Aufnahme des Gleichberechtigungsartikels in die Verfassung am 14. Juni 1981 und die Annahme des neuen Eherechts.

Doch mit diesem formalrechtlichen Bekenntnis zur Gleichstellung und mit dem partnerschaftlichen Eheleitbild ist die Diskriminierung der Frauen nicht beseitigt. Die Umsetzung beider Prinzipien kommt nur schleppend voran, und die Ungeduld der Frauen wächst. Dies zeigt der landesweite Frauenstreik vom 14. Juni 1991.

Zu den strukturellen Barrieren gehören insbesondere folgende Punkte:

a. fehlender Elternurlaub;

b. Lohnstruktur; nicht nur ungleicher Lohn für gleiche Arbeit, sondern vor allem die Gefälle zwischen «Leicht-» und «Schwerlohngruppen» und deren geschlechtsspezifische Zuordnung verhindern alternative Formen der Arbeitsteilung (ein durchschnittlicher Männerlohn und ein durchschnittlicher Frauenlohn machen es für die Familie notwendig oder lassen es zumindest vernünftig erscheinen, auf den tieferen Frauenlohn zu verzichten);

c. mangelnde Teilzeitangebote in Männerberufen, in qualifizierten Arbeitsbereichen und leitenden Positionen; die Karrieremuster, welche immer noch eine helfende und unterstützende Person im Hintergrund erfordern, verunmöglichen vielen Männern die Übernahme von Betreuungsarbeiten;

d. die ungenügende soziale Absicherung der Teilzeitarbeit; die Berechnung der Sozialversicherungsleistungen nach dem Erwerbseinkommen und die nicht existente Absicherung/Vergütung der Betreuungsarbeit machen Teilzeitarbeit für familienpflichtige Normalverdienende zu einem «Langzeitrisiko»;

e. die auf einem traditionellen (und nicht mehr geltenden) Familienleitbild aufbauende Sozialversicherung; die Tatsache, dass der/die unverheiratete Partner/Partnerin zu wenig abgesichert ist, dass der Witwer leer ausgeht (BVG, mit einzelnen Ausnahmen aufgehoben), dass Teilzeitarbeit Nachteile bringt, «zwingen» einerseits zur Ehe und andererseits zu einem Verhalten, das dem Partnerschaftsleitbild widerspricht;

f. die Infrastrukturprobleme; moderner Wohnungs- und Siedlungsbau, die Zentralisierung der Quartiersversorgung im Einkaufszentrum, der Mangel an Halbtages- und Tagesbetreuungsplätzen für die Kinder, die völlig unkoordinierten Schulzeiten; sie machen partnerschaftliche Betreuungsarbeit oft zu einem entnervenden und demotivierenden Dauer-Organisationsproblem;

g. die traditionell männliche Sozialsituation in Familie, Schule, Ausbildung und Armee bereitet Männer denkbar schlecht auf Haushaltführung, Kindererziehung und Betreuungsarbeit ganz allgemein vor.

Solange nur die Frauen ihre Rolle verändern (auch verändern mussten, denn Wirtschaft und Staat sind auf die Erwerbsarbeit von Frauen immer mehr angewiesen) und auf der Seite der Männer sich nichts ändert, bleibt die Diskriminierung der Frauen bestehen, und das ist nachgerade verfassungswidrig. Daraus resultiert die Notwendigkeit eines speziellen Programms, das Gleichstellung und Partnerschaft fördert, indem es bei den strukturellen Verhinderungen und individuellen «Behinderungen» der Männer ansetzt.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hält fest, dass das Gleichstellungsgesetz einen wesentlichen Beitrag zu der vom Initianten geforderten realen Gleichstellung von Frau und Mann leisten wird. Sie weist dazu auf die Beratungen zum Gleichstellungsgesetz. Weitere Anliegen betreffen die verschiedensten gesellschaftlichen Bereiche und sind zu einem grossen Teil bei diesbezüglichen Gesetzesrevisionen bereits in Prüfung oder werden bei noch anstehenden Gesetzesanpassungen aufgegriffen werden können. Zudem hält die Mehrheit der Kommission dafür, dass der überwiegende Teil der angebotenen Forderungen in der aktuellen finanzpolitischen Situation zu weit führen würde.

Reimann Maximilian (V, AG) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Le 25 septembre 1991, M. Baerlocher, conseiller national, a déposé une initiative parlementaire sous la forme d'une demande conçue en termes généraux.

La Commission des affaires juridiques, à qui cet objet a été attribué pour examen préalable, a décidé le 29 octobre 1992 d'attendre l'achèvement du projet de loi sur l'égalité entre femmes et hommes pour le traiter. Elle a donc proposé que soit prorogé le délai prévu, ce que le Conseil national a accepté.

C'est finalement le 1er février 1994 que la Commission des affaires juridiques a examiné l'initiative précitée – juste après la loi sur l'égalité entre femmes et hommes (93.024). L'auteur de l'initiative a depuis quitté le Conseil national.

Développement par écrit de l'auteur de l'initiative (résumé)

L'un des phénomènes sociaux les plus importants de ces vingt dernières années est l'évolution du rôle de la femme. La conscience que les femmes ont d'elles-mêmes, mais aussi l'attitude des hommes à l'égard du rôle qu'ils en attendent, ont largement changé, comme en témoigne l'acceptation le 14 juin 1981 par le peuple de l'article constitutionnel sur l'égalité, et la modification du droit matrimonial.

Toutefois, cette reconnaissance officielle de l'égalité entre les sexes et du partenariat dans le mariage n'a pas mis fin à la discrimination que les femmes subissent. La traduction des deux principes dans la réalité n'avance que lentement et les femmes en éprouvent une impatience de plus en plus vive, comme le démontre la grève nationale des femmes du 14 juin 1991.

Parmi les entraves structurelles figurent en particulier les suivantes:

- a. absence de congé parental;
 - b. structure salariale: il y a non seulement inégalité des salaires à travail de valeur égale, mais aussi une difficulté à modifier les modes de répartition des tâches, en raison du fossé qui sépare les catégories des bas et des hauts salaires, et leur attribution spécifique en fonction du sexe (si l'on considère les salaires moyens pour l'homme et la femme, maintes familles se sentent contraintes, ou tout au moins incitées, à renoncer au salaire plus bas, donc à celui de la femme);
 - c. offre insuffisante d'emplois à temps partiel pour les hommes pour les travaux généralement considérés comme masculins, ainsi que pour les postes de cadres ou de collaborateurs hautement qualifiés: les modèles traditionnels de carrière, qui impliquent une aide féminine à l'arrière-plan, dissuadent de nombreux hommes de s'occuper de la garde des enfants;
 - d. protection sociale insuffisante du travail à temps partiel: le calcul des prestations de la sécurité sociale en fonction du revenu, ainsi que l'absence d'assurance ou de rémunération des tâches liées à la garde d'enfants, font du travail à temps partiel un «risque à long terme» pour les salariés «normaux» ayant des charges de famille;
 - e. sécurité sociale fondée sur un modèle familial traditionnel qui n'est plus d'actualité: le fait que les parents célibataires soient insuffisamment couverts par la sécurité sociale, que le veuf ne reçoive pas de prestation particulière (à quelques exceptions près dans la loi sur la prévoyance professionnelle), que le travail à temps partiel entraîne des inconvénients, rendent le mariage indispensable et sont contraires à un véritable partenariat;
 - f. problèmes d'infrastructure: les formes modernes de construction d'appartements et de lotissements, la concentration des magasins dans les centres commerciaux, le manque de garderies à la demi-journée ou à la journée, les horaires scolaires non coordonnés avec ceux des parents, tout cela décourage le partenariat dans l'accomplissement des tâches familiales et empêche de manière permanente une répartition équitable de ces tâches familiales et empêche de manière permanente une répartition équitable de ces tâches;
 - g. enfin, et de façon tout à fait générale, la socialisation traditionnelle des hommes dans la famille, à l'école, en cours de formation, et à l'armée, prépare on ne peut plus mal l'homme à la conduite du ménage, à l'éducation des enfants et aux tâches familiales.
- Tant que les femmes seront seules à modifier leur rôle (ce à quoi elles ont d'ailleurs été contraintes, car l'Etat et l'économie nécessitent toujours plus l'activité professionnelle des femmes), et donc tant que rien ne changera en ce qui concerne les hommes, la discrimination de la femme persistera, bien que ceci soit contraire à la constitution. C'est pourquoi il est nécessaire d'élaborer un programme spécial destiné à éliminer les entraves structurelles et les «handicaps» des hommes afin de promouvoir l'égalité entre l'homme et la femme et le partenariat dans le couple.

Considérations de la commission

La commission constate que la loi sur l'égalité entre femmes et hommes contribuera dans une large mesure à mettre en oeuvre l'égalité que l'auteur de l'initiative appelle de ses vœux. Quant aux autres préoccupations qu'il exprime, qui concernent les aspects les plus divers de la vie sociale, elles sont pour une grande partie d'entre elles traitées actuellement dans le cadre de la révision des lois concernées; quant aux autres, elles pourront être examinées dans le cadre d'amendements futurs. Enfin, la majorité de la commission estime excessives la plupart des propositions formulées ici, compte tenu de la situation financière que connaissent actuellement la Confédération et les cantons.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 9 zu 7 Stimmen bei 4 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 9 voix contre 7 et avec 4 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative.

Angenommen – Adopté

92.412

**Parlamentarische Initiative
(Sandoz)
Lohngleichheit für Mann und Frau
im Arbeitsvertrag
Initiative parlementaire
(Sandoz)
Egalité de salaire
entre hommes et femmes
dans le contrat de travail**

Siehe Jahrgang 1992, Seite 2697 – Voir année 1992, page 2697
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 19. März 1992

Das Obligationenrecht wird folgendermassen ergänzt:

*Artikel 322e**Randtitel*

5. Lohngleichheit für Mann und Frau

a. Grundsatz

Wortlaut

Der Arbeitgeber zahlt Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern gleichen Lohn für gleichwertige Arbeit.

*Artikel 322f**Randtitel*

b. Klage auf Lohnfestsetzung

Wortlaut

Macht eine Arbeitnehmerin oder ein Arbeitnehmer glaubhaft, dass eine Lohnungleichheit zum eigenen Nachteil besteht, kann sie oder er vom Richter verlangen, den Lohn vom Zeitpunkt der Klage an neu festzusetzen.

Hat der Arbeitgeber wider Treu und Glauben verstossen, so kann der Lohn auch für das Jahr vor dem Einreichen der Klage neu festgesetzt werden.

*Artikel 322g**Randtitel*

c. Verwirkung der Klage

Wortlaut

Die Klage muss spätestens ein Jahr, nachdem die Arbeitnehmerin oder der Arbeitnehmer Kenntnis von der Lohnungleichheit erhalten hat, eingereicht werden.

Parlamentarische Initiative (Baerlocher) Programm zur Förderung von Gleichstellung und Partnerschaft

Initiative parlementaire (Baerlocher) Egalité des sexes et partenariat

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	18
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	91.429
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	18.03.1994 - 08:00
Date	
Data	
Seite	568-570
Page	
Pagina	
Ref. No	20 023 838

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.